

# LA REVISTA

DIARIO INDEPENDIENTE

DIRECTOR PROPIETARIO, ADAN GARCIA.

ANO II

San José, Costa Rica, domingo 31 de marzo de 1901

NÚMERO 56

ALTERNABILIDAD  
EN EL PODER

LA PRENSA INDEPENDIENTE  
PROCLAMA

SENSATA POLITICA  
INTERNACIONAL



**BERNARDO SOTO**

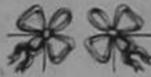
PARA CANDIDATO A LA PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA

EN EL PRÓXIMO PERIODO CONSTITUCIONAL

DE 1902 A 1906

DEMOCRACIA  
Y JUSTICIA AL MÉRITO

RESPECTO  
A LA OPINIÓN PÚBLICA



**PROPAGANDISTAS!  
¡PROTESTA!**

CJC. mucho ojo; y á los que no sean propagandistas pero que tengan buen gusto, se les recomienda tomar una sabrosa copa de la cerveza

**Munich "Kochelbräu"**

útimamente importada al país. Es superior á otras clases y NO LASTIMA TANTO EL BOLSILLO. El que la pruebe protestará de toda otra candidatura de cerveza.

De venta en todos los establecimientos de por menor.

**ATLAS LINE  
OF MAIL STEAMERS**

El vapor ADIRONDAK hará un viaje especial para cargar café, y llegará á este puerto el 18 del presente mes, saliendo para Nueva York el 22, lo que pongo en conocimiento de los señores exportadores de café.

Puerto Limón, marzo 1º de 1901.

LOUIS WICHMANN,—Agente.

**OUR STANDARD REMEDY**

El gran medicamento para la cura radical de todas las afecciones del Hígado, Riñones y todas aquellas enfermedades que provienen de impureza de la Sangre, tales como, Dispepsia, Dolores de Cabeza, Jaqueca, Malaria, Constipación, Desarreglos Nerviosos, Reumatismo, Anemia y padecimientos de la mujer.

Remito muestras á quien solicite, al recibo de un sello de correo de 5 cts.

**C. E. Kirkpatrick,**  
Unico Agente en la República.  
FARMACIA CENTRAL.—Heredia.

## HABLEMOS CASTELLANO

## LOS DOMINGOS

— DE —

"La Revista"

Director Responsable, Idán Dorcia

Oficina—Calle Central Norte n.º 17—Apartado de Correo 177.

SAN JOSÉ, 31 DE MARZO DE 1901

campesinos se me antoja que los españoles no pueden llamarnos sus hermanos en idioma.

Que tengamos malos poetas y *galanos prosistas* que no conocen la ortografía, no es pecado tan gordo, porque en todas partes los hay y en España más que en ninguna parte; ni entran en estos renglones esos profanadores del Idioma Castellano.

Quiero señalar únicamente algunas de las palabras y terminachos que usamos á diario, muchos de ellos ya señalados por Gagini, á ver si los señores Académicos quieren tomar algunas de esas palabras en cuenta para *enriquecer* el idioma de Larra y de Cervantes.

Porqué no incluir en el Diccionario, p. e. la palabra *camance* (nombre que damos á los hoyuelos que se forman á algunas personas, cuando ríen, á uno y á otro lado de la boca)? La palabrita no es fea, me parece.

Allá va para muestra de nuestra conversación familiar, un diálogo corto.

—Necesitan aquí una *concertada*?—pregunta una garrida moza que anda en busca de casa, para servir.

—*Chichigua* tenemos—contesta la señora—pero nos hace falta una *china* para que cuido los *chacalines*.

—Pues *agora mesmo* voy á *trer* el *motete* con cuatro *chucas* que dejé *acuantá* allí *nomasito*. *Aviaos* que no se lo *haigan cachao*.

—Vaya una *concha* tan *mechuda*! exclama la señora.

¡A cualquiera se le ocurre que *concertada* quiere decir *criada*; *chichigua*, nodriza; *china*, niñera; *chacalines*, niños; *motete*, lío; *chucas*, trapos, *acuantá*, há poco; *nomasito*, allí no más, cerca; *aviaos*, ojalá!; *cachao*, robado y *mechuda*, desgreñada!

Don Carlos Gagini en su Diccionario de Provincialismos y Barbarismos, dice que "la lengua Castellana ha experimentado tales modificaciones en el Nuevo Mun-

do, son tan numerosas las corruptelas, los neologismos, extranjerismos y alteraciones sintácticas con que la desfigura el vulgo, que en muchos lugares no es ya sino una caricatura grotesca de aquella habla divina de Garcilaso, Calderón y Cervantes," y luego nos hace el obsequio de señalarnos esas modificaciones, corruptelas, neologismos y extranjerismos, de un modo claro y científico para ver si con el tiempo hablamos un idioma que se asemeje más al que nos legaron los Conquistadores; pero nosotros aferrados á la tradición y á la "gramática casera" seguimos diciendo "se ri" por *se rie*; *cartucho*, por *cucuracho*; *culeca*, por *clueca*, *nuque* por *nuca*, *pararse* por "ponerse de pié"; y de un perro que *ladra*, decimos q' *late*, de modo q' los ladridos de un can vienen á ser para nosotros *latidos* y no *ladridos*.

Los campesinos, sobre todo, hablan una *jerigonsa* muy "pintoresca."

Nos saludan con un: "¡Buenos días señoor!" (dándole una entonación especial á *señor*, y luego nos preguntan:

—*Está alentadito?*

—*Estamos buenos*; y Ud., *ñor Dimas?*

—*Pa servile*. Solamente *Chepa* está *dende* que vino de *allá abajo*, *asina*. . . . . un poco *amolada* pero ya va *mejoreta* con la *medecina* que le mandó el *dautor*.

—*Adió?* Ah, pobre! Y los *chacalines?*

—*Alentaos*, gracias á Dios. Sólo *Abfonso*, el más *menos* de los dos mayores está *fregzo* con una *cortada* en *luña*.

—Y eso *¿cómo fue?*

—*Crapando* en el *charral* de *mano Alefo*. ¡Es lo que hay *torcio* ese machacho *pa* una *contigencia*! Por eso no me gusta á *yo* mandálo á *voltear* un *palo*, ni á *milpiar* ni á *trer* agua al *rullo*. La otra noche lo *espaché* al *bajo* á comprar un *reinte* de *guaro mistao* y en *derechura* de aquel *higuito copò*, *vido* un *alimal* *mesmamente* que el *Cadejos*.

—Y él *¿qué hizo?*

—Ave maría! Se puso que ni *jelo* y le *dió agua* á los *cates* *poude mana* María que vive allí *nomasito*.

Digan ustedes si eso es hablar en cristiano.

Sin embargo, yo disculpo á las buenas gentes de los campos que hablen español adulterado; lo que no tiene perdón de Dios . . . ni de la que "limpia y fija," es que las personas de buena sociedad y los que por ilustra los se tienen, inclusive algunos diputados, se expresen casi como la lavandera de Proaño.

En el recinto del Congreso he oído á un diputado, de los que son menos zopencos, decir frecuentemente "*páis*" [así, muy acentuado en la *a*] en vez de *país*, que es como debe decirse.

Otro hablaba de los "caminos *accidentados*" como si los caminos pudieran sufrir accidentes.

Nuestras señoritas, sin rival por su belleza y por sus virtudes, no se distinguen sin embargo por el colorido de su lenguaje.

Es corriente entre ellas el "*niñá*" "*higadoso*" y *venite* y *andate* [por *vente* y *anda*].

Para ellas estar solas es estar *ingrimas* [*en grima* dicen en Colombia, que es más propio para la idea que se quiere expresar]. Así, con frecuencia se les oye decir:

—*Achará!* Me quedan las *naguas chingas*.

—Es una frase muy fea que puede fácilmente sustituirse por su equivalente *en castellano*:

—Qué lástima! la *falda* [ó *enaguas*, si Uds quieren] me queda *corta* ó me va *corta*.

Cuando nos permitimos echarle flores á una muchacha *corronga* [echarle *pericos*, como decimos nosotros] ella nos dirá *chillándose* (*avergonzándose*):

—*Qué higados!* No sea Ud. *picoreto!*

No se dice *picoreto*, niñas; se dice *picotero* y esa palabra *higado* [pesado, cargante] que usan Uds. con tanta frecuencia, me parece una palabrilla muy fea.

No diré nada del uso de "vos" por "tú" y otros vicios familiares del lenguaje; porque ya está esa costumbre muy arraigada entre nosotros y de nada valen *rezongos* [reprensiones].

A esos *rezongos* contestaríamos con toda tranquilidad:

—Y *diay* Qué sabemos nosotros de *contumerias* gramaticales y sintácticas? Eso se queda para los académicos . . . y para don Antonio de Valbuena.

San José, C. R. 28 marzo 1901.

GONZALO GONZALEZ

## Una visita

**D**ISCURRIMOS ambos por un pasillo altombrado que iluminan bombas de luz incandescente.

—Entremos á la sala de recibo me indicó el fotógrafo don Amando Céspedes, con una amabilidad que le recomienda.

—Vaya—le dije—Quizá el día que escogí no sea propio para visitar á Ud. y lo atrase en sus tareas.

—No hay cuidado, mi amigo—y tomándome por un brazo llevo-me á un lugar muy decente. Eran sus paredes exposición artística de retratos—los más de bellas costarricenses.

—Como Ud. verá—siguió Céspedes mis procedimientos fotográficos son á luz y sombra. A este retrato, por ejemplo, (y señaló entonces el de una zandunguera Josefina) le apliqué una luz mía, que llamo de Céspedes y que se me patentizó en los Estados Unidos, otros tienen luz general, los hay con luz Rembrant.

—¡Pero el parecido de esta fotografía—le interrumpí yo—es admirable.

—Sí, precisamente es el ideal que yo persigo. La obtuve por el procedimiento de retratar de noche, por medio de magnsio y foco eléctrico.

Estoy muy contento por haber sido el primero en Costa Rica, que hace esta clase de retratos.

Cuando me anuncié al público como Artista Fotógrafo, algunos se rieron con malicia, por el dictado primero que yo me daba, sin fiarse que lo que me propongo es hacer Retratos, en el sentido de



la palabra; por eso doy á cada uno la luz que esté más de acuerdo con las facciones del individuo—La prueba de mi proceder es la variedad de posiciones que Ud vé aquí.....

Y al través de las antiparras seguía con la mirada el lienzo de pared.

Entonces uno de los espejos del tocador reflejó su cabeza de abundante cabello negro, peinado cuidadosamente.

Más tarde pasamos al salón de estudio, recinto silencioso, amplio, con mucha claridad, que revela todo el la educación norte americana de quien lo instaló. En efecto hay un sabor muy yankee en el estudio de Céspedes: la limpieza, el orden, las

cortinas que pesadonas se repliegan, los escaparates de caña india, el ajuar en conjunto, inspiran una impresión agradable. Aquí, como en la salita de recibo y como en los muros del zaguán, hay profusión de fotografías de tipos yankees, en su mayor parte, paisajes; hay un Diploma que el Colegio de Illinois, concedió á Céspedes.— Quien enseñome una medalla de oro, un equipo de retocar, la lente y otros regalos que obtuvo por su aprovechamiento.

Y así debía ser. Amando Céspedes desde de muy niño, en las aulas del Liceo, gustó siempre de hacer cámaras de papel; ponía en vez de vidrio papel de estrasa y con este aparato sacó fotografías por agujeros de alfiler, imperfectas, rídicas casi.

No obstante esos tanteos pregonaron ya su afición por la fotografía.

Así lo comprendió la empresa del *Herald* de New York, á la cual sirvió Céspedes como tipógrafo durante seis meses y la que le concedió un pasaje para Illinois.

En el colegio de esta ciudad vió Amando realizados sus anhelos y pudo—gracias á los ahorros de su padre—estudiar nueve meses, tiempo suficiente para que el estudiante aprovechado, como Céspedes, llegase á posesionarse del ramo artístico de la fotografía.

El amigo Céspedes es joven; puede conquistar un buen nombre con los días, si prosigue como hasta ahora, con el buen gusto y el hábito de labor que lo caracterizan.

Con ese temor común á los que comienzan por dedicarse al arte—ya que el público no suele á veces corresponder á los ideales de quienes necesitan de su aplauso—se instaló Céspedes como fotógrafo en esta ciudad el día 27 de enero del año presente. Por dicha esta vez nuestro público ha sabido recompensar los esfuerzos del joven.

En mes y medio ha hecho 1.098 retratos, número crecido que le satisface y le impulsa á proseguir.

Diariamente y á horas fijas, recibe á sus clientes. Cada semana le vienen materiales nuevos. A más del culto que Céspedes rinde al arte de retratar tiene otro para el público. Ojalá siga por este camino.

J. García Monge.

San José, marzo de 1901.

## Historietas de actualidad

**U**N caballero, apreciable padre de familia, está muy nervioso desde que se presentaron los primeros casos de escarlatina. Su casa huele á todos los desinfectantes conocidos y los niños se pasan haciendo gárgaras de agua de limón y se dan friegas con una tohalla todos los días, como lo aconseja el Dr. Lashner S.

Una noche se presenta por ahí en la vecindad el doctor X.... y nuestro caballero, el apreciable padre de familia lo ve entrar sigilosamente en una casa.

No le queda duda ¡Allí hay aun eso oculto de escarlatina!

y en menos tiempo del que tarda un civilista para conseguir un empleo cómodo, se marcha donde el Jefe de la Higiene.

—Doctor—le dice todo asorado—en la calle n° tantos, frente á mi casa, hay un caso grave de escarlatina: he visto al doctor X.... entrar con muchas precauciones.

El Jefe de la Higiene, que apenas tiene tiempo de andar de casa en casa, departiendo las órdenes salvadoras de la salud pública, en oyendo la noticia se larga á todo escape hacia la casa que le han indicado.

Llega.....

—Tun! Tun! Tun!

—Quién es? pregunta una voz de mujer.

—Salga U. en seguida!

—Allá voy! Allá voy espere U. mientras me visto. Al cabo de un momento sale una mujer de buen aspecto, que pregunta nerviosamente:

—Qué se le ofrece?

—Aquí hay un caso de escarlatina y quiero ver al enfermo. ¡Lo ordeno!

—Enfermo aquí? No, señor.... si aquí vivo yo solamente.

—No lo oculte U., señora, si no quiere que haga valer los poderes que tengo.

—Le digo á U. que....

—Nada!.... Apuñ han visto entrar al doctor X....

—Si, señor, si es cierto; pero es que el doctor X.... es..... *mi hombre*, y todas las noches viene.....

!!!!!! !!!!!

## FERROCARRIL DE COSTA RICA

Se pone en conocimiento del público que las oficinas de la Administración de esta Empresa se cerrarán durante los días 4, 5 y 6 de abril.

El Viernes Santo, 5 de abril, no correrán trenes de pasajeros ni de carga.

A las personas que piensen pasar la Semana Santa en Limón, y que deseen regresar el Domingo de Pascua á San José, se les informa que si el número de pasajeros lo justifica se correrá un tren expreso de Limón á San José.

CHAS. STUART,

Administrador.

San José, 29 de marzo de 1901.

**POR £ 5,000**

Se vende la casa que ocupa el Almacén de Muebles de don Juan R. Mata, frente al Parque Central, con un contrato de arriendo que asegura el interés de 10% anual

**POR 12,000 COLONES**

Se vende un solar de 4,000 varas cuadradas en el alto de Cuesta de Moras, á 50 varas de la curva del Tramvía, con frente á tres calles

Sus dueños en el  
**IMPERIAL HOTEL**

**HOTEL INTERNACIONAL**

El distinguido y renombrado don José Sacripanti, hace saber á su numerosa clientela y al público en general, que se encuentra por segunda vez en su primitivo local á la disposición de todo el que tenga buen gusto y sepa apreciar lo que en verdad es bueno. Además cuenta con una cantina bien surtida y un cantinero DI PRIMO CARTELLO. No olvidarse que entre las buenas bebidas se encuentra el famoso trago "OSTION DE MONTAÑA". El servicio del Restaurant se puede decir que es el mejor del país, porque cuenta con el mejor ó el primer cocinero que ha venido á la Capital.

Habitaciones lujosas, cómodas y bien ventiladas.  
Precios sin competencia entre los hoteles de primera clase.

**ROBERT HÑOS.**

**UNICO ALMACÉN DE ROPA**

Para caballeros:

**Levitas, Fracs, Paletos, Smokings**

Gran surtido de ternos de saco. Casimires de moda. Grau surtido de vestidos de verano desde C. 5.50 hasta C. 25.00

Sacos de cretona, alpaca y seda de C. 2.50 á C. 9.00.

Sobretodos, Macferlands, Capas españolas, Camisas, surtido nuevo. Ropa pa interior de algodón y lana, Corbatas, Bastones, Elegante calzado de becerro y de charol.

PARA JUVENES Y NIÑOS hay más de cincuenta especies de trajes de diferentes estilos y precios.

PARA NIÑITOS: calzados de novedad precios de quemazón.

PARA NIÑITAS: vestidos de piqué y casimir de blusa y enagua, estilo nuevo. Botitas. Zapatillas negras y amarillas

PARA SEÑORITAS: Trajes de piqué, calzado español, como ensayo se da al cabo.

**Juguetes**

Hay admirables aparatos de combinación y movimiento, como motores á vapor verticales y horizontales que funcionan con entera perfección. Los trencitos á vapor, Linternas mágicas, Pizarras transparentes, Carrujitos de largo movimiento y Aplanadoras pequeñas, Cajitas de pinturas, Tivolis, Cajas magnéticas, Teléfonos, Tambores, Sables, Pistones, etc.

Hay tambien un variado surtido de juegos para prestidigitadores de otras clases de diversión como Dominó, Ajedrez, Damas, Haima, etc., etc.

Lo mejor que todo es muy baratos.

**HOTEL EN ALAJUELA**

— con servicio de refectorios y cuartos á la última —

En la misma casa hay establecimiento de **VINATERIA** donde se encuentran todos los artículos de consumo diario y extraordinario  
**Caballeriza** con inmejorables bestias de paseo y camino largo, tiene don

**BUENAVENTURA CORDERO**

**BUENA ADQUISICION** Se vende el caballo que fué de don Tulio Echeverri, con su correspondiente montura Entenderse en La Bastida con don

MANUEL N. FERNÁNDEZ.

**LA JOSEFINA**

Esta acreditada Panadería se esmerada vez más en la elaboración del pan y galletas, empleando para esto buenos operarios y agua filtrada, para dar así un pan de excelente calidad y aseo, el que ofrezco á bajos precios.

**GUERRA AL CAFE**

A precio módico vendo un buen molino para café marca ENTERPRISE adoptable á cualquier fuerza. Dirigirse al infrascrito en Puerto Limón.

**AVISO** Se vende una casa en muy buen punto y con comodidades propias para cantinas ó pulpería. Para informes, en esta oficina.

**LA BOLA BLANCA**

**BARBERIA--Calle Central Sur**

**VENDO** muy buenas corbatas, cuellos, camisetitas, cosméticos, pañuelos, billetes de lotería, perfumes, cepillos de cabeza, asentadores, un violoncello, muy buenos refrescos para los clientes, navajas baratas, cuerdas para violín y guitarra, ofreciendo al mismo tiempo tres operarios que servirán á toda persona con delicadeza y aseo.

Hermenegildo Jiménez.

**RAFAEL MEZA N.**

DENTISTA

Oficina:—Calle 20, 15 varas al Norte del Correo

☞ Extracciones sin dolor.—Trabajos garantizados ☞

**NICOLAS F. MEZA**

CIRUJANO—DENTISTA

De la facultad Médica de la República, con treinta años de Práctica ofrece sus servicios en todos los últimos adelantos de su profesión: especialidad en el tratamiento de dientes de los niños, y extracciones sin dolor por medio del procedimiento instantáneo. No siendo transeunte garantiza sus trabajos para los cuales emplea los mejores materiales del mundo. A los pobres recomendados por su Cura ó por la Sociedad de San Vicente de Paúl, les opera gratis.

Oficina: Calle 19 Sur, frente á "La Unión Católica"

**RESTAURANTE CENTRAL DE**

**H, MONLOUIS**

Este antiguo y acreditado establecimiento conocido como lo mejor del país, ofrece á sus favorecedores el servicio escogido de siempre y que le ha asegurado el mejor punto entre los establecimientos de su género, tanto en el aseo como el buen trato de sus empleados.

☞ CENAS TODAS LAS NOCHES ☞

Hay comedores reservados para familias. Se sirve á domicilio y se aceptan encargos de banquetes, etc.

CANTINA BIEN SURTIDA

**Academias de Inglés**

EN CASA DE

**Mr CLAUSEN**

CALLE 20.

275 vs. sur del Parque Central

PRECIO Y HORAS A COMODIDAD.

**RICARDO KRIEBEL**

DENTISTA ALEMÁN

Cuenta con la única instalación completa de aparatos eléctricos que se halla en Centro América.

DESPACHO

Calle 19 Norte, frente á la plaza del Cuartel de Artillería, antiguo despacho de los Dres Calnek y Ulloa. Teléfononúmero 22.

IMP. LAREVISTA - PROPIETARIO, ADÁN GARCIA.